

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1912-1913

Projet de Loi sur la rémunération en matière de milice.

(Voir les n^{os} 297, 365 et 385, session de 1912-1913, de la Chambre
des Représentants.)

ARTICLE PREMIER.

Pendant la durée du terme de service actif normal et des rappels prévus aux articles 85 et 87 de la loi sur la milice, il peut être alloué à la famille du milicien une indemnité pécuniaire proportionnée au nombre de journées de présence sous les armes.

Si le milicien a péri dans l'accomplissement d'un service commandé, l'indemnité continue d'être payée pendant toute la durée que devait avoir son service.

L'indemnité n'est payée aux familles des réfractaires, des défaillants et des retardataires non excusés ainsi que des mutilés volontaires que pour une durée correspondant au terme de service actif normal des miliciens de l'arme à laquelle ils appartiennent.

ART. 2.

L'octroi de l'indemnité est subordonné à la condition que le milicien contribue à l'entretien des siens, soit

EERSTE ARTIKEL.

Tijdens den duur van den normalen werkelijken diensttermijn en van de terugroepingen, voorzien bij de artikelen 85 en 87 der wet op de militie, kan aan de familie van den milicien eene geldelijke vergoeding toegekend worden, geëvenredigd aan het getal dagen aanwezigheid onder de wapens.

Heeft de milicien het leven verloren bij de vervulling van een bevolen dienst, dan wordt de vergoeding voortbetaald voor gansch den tijd dat zijn dienst moest duren.

De vergoeding wordt aan de families der niet verschoonde weerspannigen, nalatigen en achterblijvers, alsmede der vrijwillig verminkten slechts betaald voor den tijd overeenstemmende met den normalen werkelijken diensttermijn der miliciens van het wapen waartoe zij behooren.

ART. 2.

Het vergunnen van de vergoeding is ondergeschikt aan de voorwaarde dat de milicien tot het onderhoud

par son salaire, soit par son travail dans une exploitation agricole, commerciale ou industrielle appartenant à la famille.

L'indemnité n'est allouée qu'aux familles qui en font la demande et qui justifient en avoir besoin pour subvenir à leurs charges.

Toutefois, sont présumées se trouver dans les conditions requises pour obtenir l'indemnité d'office, sauf constatation contraire des autorités compétentes :

a) Les familles qui sont exemptées totalement ou partiellement de la contribution personnelle, à raison du chiffre minime de la valeur locative de leur habitation ou à raison de leur profession ;

b) Celles qui bénéficieraient de la même exemption, si leur bailleur n'habitait pas l'immeuble dont elles occupent une partie ;

c) Celles dont la contribution foncière et la contribution personnelle au profit de l'État ne dépassent pas ensemble un maximum qui sera fixé par arrêté royal et qui variera de 15 à 50 francs, selon la population des communes.

Les demandes d'indemnité sont écartées de droit, à moins qu'elles ne soient justifiées par des circonstances exceptionnelles, lorsque les parents du milicien, le survivant ou le milicien lui-même payent au profit de l'État en contributions foncière et personnelle un minimum à fixer par arrêté royal et variant de 50 à 100 francs, suivant la population des communes.

ART. 3.

Le mode d'évaluation des ressources et des charges des familles est réglé par arrêté royal.

der zijnen bijdraagt, hetzij door zijn loon, hetzij door zijn arbeid in eene aan de familie toebehoorende landbouw-, handels- of nijverheidsonderneming.

De vergoeding wordt slechts verleend aan de familiën welke het vragen en bewijzen dat zij die noodig hebben om in hare lasten te voorzien.

Worden echter beschouwd als zich bevindende in de vereischte voorwaarden om de vergoeding van ambtswege te ontvangen, behalve tegenovergestelde bevinding door de bevoegde overheid :

a) De familiën, welke geheel of gedeeltelijk zijn vrijgesteld van de personeele belasting, uit hoofde van de geringe huurwaarde van hare woning of uit hoofde van haar beroep ;

b) Zij, welke dezelfde vrijstelling zouden genieten, indien hun verhuurder het gebouw, waarvan zij een gedeelte betrekken, niet bewoonde ;

c) Zij, wier grondbelasting en personeele belasting ten bate van den Staat te zamen een bij koninklijk besluit te bepalen maximum niet overtreffen en dat tusschen 15 tot 50 frank zal bedragen, naar gelang van de bevolking der gemeente.

De vragen tot vergoeding worden, ten ware zij gebillijkt zijn door uitzonderlijke omstandigheden, van rechtswege verworpen, wanneer de ouders van den milicien, de overlevende of de milicien zelf ten bate van den Staat, als grond- en personeele belastingen, een bij koninklijk besluit te bepalen minimum betaalt dat naar gelang van de bevolking der gemeenten verschilt tusschen 50 en 100 frank.

ART. 3.

De wijze van schatting der middelen en lasten der familiën wordt geregeld bij koninklijk besluit.

ART. 4.

L'indemnité est allouée au profit :
de l'épouse, si le milicien est marié ;

De la personne qui a la charge des
enfants, s'il est veuf ou divorcé avec
enfants ;

De ses père et mère ou du sur-
vivant, s'il est célibataire, veuf ou
divorcé sans enfants ;

De ses ascendants ou du survivant
à défaut de père et de mère. Toute-
fois, si le milicien a des frères et
sœurs âgés de moins de quatorze ans
ou incapables, par suite d'infirmités,
de subvenir à leurs besoins, l'indem-
nité est allouée à ces derniers et
payée aux personnes qui en ont la
charge.

A défaut d'ascendants ou de frères
et sœurs, à la personne qui aurait
recueilli le militaire ou aurait pris
soin de lui pendant cinq années au
moins.

Si le milicien est un enfant natu-
rel reconnu, l'indemnité est allouée
à défaut d'épouse ou d'enfants re-
tenus du mariage, à la femme de qui
la reconnaissance est émanée, pourvu
qu'elle soit désignée dans l'acte de
naissance et que la reconnaissance
soit intervenue avant la date de la
désignation du milicien pour le ser-
vice.

ART. 5.

L'indemnité est fixée :

1° A fr. 0-75 par jour pour
l'épouse, avec accroissement de
fr. 0-25 par enfant, sans que l'indem-
nité totale puisse dépasser fr. 1-25 ;

2° A fr. 0-50 par jour et par enfant,
sans qu'elle puisse dépasser 1 franc,
si le milicien est veuf ou divorcé avec
enfant ;

ART. 4.

De vergoeding wordt verleend ten
bate :

Van de echtgenoot, indien de mili-
cien gehuwd is ;

Van den persoon die de kinderen
verzorgt, indien hij is weduwnaar of
uit den echt gescheidene met kinde-
ren ;

Van zijn vader en moeder of van
den overlevende, indien hij ongehuwd
is, weduwnaar of uit den echt ge-
scheidene zonder kinderen ;

Van zijne bloedverwanten in de
opgaande linie of van den overlevende
bij gemis van vader en van moeder.
Heeft echter de milicien broeders
en zusters die minder dan veertien
jaar oud zijn of die door lichaamsge-
breken ongeschikt om in hunne nood-
wendigheden te voorzien, dan wordt
de vergoeding aan laatstgemelden ver-
leend en betaald aan de personen die
hen verzorgen.

Bij gemis van bloedverwanten in
de opgaande linie of van broeders en
zusters, aan den persoon die den
militair mocht hebben opgenomen of
hem mocht hebben verzorgd gedu-
rende ten minste vijf jaren.

Is de milicien een wettelijk erkend
onecht kind, dan wordt, bij gemis van
echtgenoot of van kinderen uit het
huwelijk, de vergoeding verleend aan
de vrouw van wie de erkenning is
uitgegaan, mits zij in de geboorteakte
is aangeduid en de erkenning ge-
schiedde voordat de milicien tot den
dienst werd aangewezen.

ART. 5.

De vergoeding wordt bepaald :

1° Op fr. 0-75, per dag, voor de
echtgenoot, met vermeerdering van
fr. 0-25 per kind, zonder dat de geheele
vergoeding fr. 1-25 mag overtreffen ;

2° Op fr. 0-50 per dag, en per kind,
zonder dat zij 1 frank mag overtreffen
indien de milicien is weduwnaar of
uit den echt gescheidene met kin-
deren ;

3° A fr. 0-50 par jour, pour le père et la mère ou le survivant, pour les ascendants ou le survivant qui ont pris soin du milicien à défaut des père et mère; pour la personne qui a la charge des frères ou sœurs orphelins âgés de moins de quatorze ans ou infirmes; pour la mère du milicien légalement reconnu.

ART. 6.

Les demandes pour l'obtention de l'indemnité sont adressées par écrit avec les pièces justificatives qui seront déterminées par arrêté royal, à l'administration communale du lieu de la résidence des requérants, avant le 1^{er} mars de l'année de l'incorporation; elles ne doivent pas être renouvelées en cas de rappels par application des articles 85 et 87 de la loi sur la milice.

Les demandes sont reçues à toute époque, lorsqu'elles sont motivées par des circonstances exceptionnelles ayant empiré la situation de la famille postérieurement à l'expiration des délais indiqués.

ART. 7.

Le 31 mai, au plus tard, le collège des bourgmestre et échevins fait parvenir au commissaire d'arrondissement, accompagnées d'un avis motivé, les demandes d'indemnité qui lui ont été adressées. Il transmet également à ce fonctionnaire un relevé nominatif des familles qui sont présumées, aux termes de l'article 2, se trouver dans les conditions requises pour obtenir l'indemnité d'office, en signalant toutefois celles qui auraient fait l'objet de constatations contraires.

Les demandes d'indemnité qui sont introduites postérieurement à l'expiration du délai légal sont transmises dans les huit jours de leur réception.

3° Op fr. 0-50, per dag, voor den vader en de moeder of den overlevende, voor de bloedverwanten in de opgaande linie of den overlevende die den milicien hebben verzorgde bij gemis van vader en moeder; voor den persoon die de broeders of zusters, zijnde weezen beneden de veertien jaar of gebrekkig, verzorgt; voor de moeder van den wettelijk erkenden milicien.

ART. 6.

De vragen tot het bekomen van de vergoeding worden schriftelijk, met de bij koninklijk besluit te bepalen bewijsstukken, aan het gemeentebestuur der woonplaats van de aanzoekers gezonden, vóór 1 Maart van het jaar der inlijving; zij moeten niet worden vernieuwd ingeval van terugroeping met toepassing van de artikelen 85 en 87 der wet op de militie.

De vragen worden te allen tijden ontvangen, wanneer die gebillijkt zijn door uitzonderlijke omstandigheden welke den toestand der familie na verloop der aangeduide tijdsbestekken erger maakten.

ART. 7.

Uiterlijk op den 31 Mei, zendt het college van burgemeester en schepenen aan den arrondissementscommissaris de ingekomen vragen tot vergoeding, vergezeld van een met redenen omkleed advies. Het maakt tevens aan dezen ambtenaar eene naamlijst over van de familiën welke, naar luid van artikel 2, worden beschouwd als zich bevindende in de vereischte omstandigheden om de vergoeding van ambtswege te ontvangen, daarbij echter degene opgeven omtrent welke tegen overgestelde bevindingen ingewonnen zijn.

De vragen tot vergoeding na het vervallen van het wettelijk tijdsbestek ingediend, worden binnen de acht dagen na hun ontvangst overgemaakt.

ART. 3.

Il est statué sur les demandes d'indemnité par le conseil de milice, sur rapport du commissaire d'arrondissement.

Le conseil de milice arrête également la liste des familles auxquelles l'indemnité est allouée d'office.

ART. 9.

Toutes les décisions du conseil de milice sont susceptibles d'appel de la part du commissaire d'arrondissement. Les requérants ont également droit d'appel contre les décisions qui leur sont défavorables.

L'appel est formé par écrit et remis au Gouvernement provincial, dans les quinze jours de la décision, s'il est interjeté par le commissaire d'arrondissement et dans les quinze jours de la notification, s'il émane des intéressés.

ART. 10.

Il est statué sur l'appel par une commission instituée au chef-lieu de la province, composée du gouverneur, président, d'un fonctionnaire de l'administration des contributions ainsi que d'un membre de l'un des comités de patronage des habitations ouvrières et des institutions de prévoyance de la province, membres.

Les membres de la commission ainsi que leurs suppléants sont nommés chaque année par arrêté royal.

ART. 11.

Les décisions de la juridiction d'appel, lorsqu'elles rapportent celles rendues en première instance ou lorsqu'elles ne sont pas prononcées à

ART. 8.

Over de vragen tot vergoeding wordt uitspraak gedaan door den militieraad, op verslag van den arrondissementscommissaris.

De militieraad stelt tevens de lijs vast van den familiën, aan wie de vergoeding van ambtswege wordt verleend.

ART. 9.

Al de beslissingen van den militieraad zijn vatbaar voor beroep vanwege den arrondissementscommissaris. De aanzoekers hebben eveneens recht op beroep tegen de hun ongunstige beslissingen.

Het beroep wordt schriftelijk ingediend en afgegeven aan het provinciaal bestuur, binnen vijftien dagen na de beslissing indien het wordt aange teekend door den arrondissementscommissaris en binnen vijftien dagen na de beteekening, indien het uitgaat van de belanghebbenden.

ART. 10.

Over het beroep wordt uitspraak gedaan door een commissie, zetende in de hoofdplaats der provincie, bestaande uit den Gouverneur, voorzitter, een ambtenaar van het bestuur der belastingen alsmede een lid van een der beschermcomiteiten der werkmanswoningen en der voorzorgsinstellingen uit de provincie, leden.

De leden der commissie, alsmede hun plaatsvervangers, worden elk jaar benoemd bij koninklijk besluit.

ART. 11.

De beslissingen der rechtsmacht in hooger beroep wanneer zij degene, in eersten aanleg genomen, intrekken, of wanneer zij niet met eenparigheid

l'unanimité, peuvent également faire l'objet d'un recours au conseil de milice supérieur, de la part des intéressés et de la part du commissaire d'arrondissement.

Le recours est formé par écrit et adressé au président du conseil, dans les quinze jours de la notification de la décision.

Le conseil de milice supérieur statue en dernier ressort sur les affaires qui lui sont ainsi déferées.

ART. 12.

Le paiement de l'indemnité est opéré dans la localité où résident les ayants droit. Le mode de paiement et la comptabilité sont déterminés par arrêté royal. La liquidation de l'indemnité peut être suspendue jusqu'à nouvel examen par la commission de la province, lorsqu'il est signalé qu'une erreur a été commise ou qu'une famille bénéficie abusivement de l'allocation.

ART. 13.

Les bénéficiaires de l'indemnité sont désignés par l'autorité communale suivant les règles à établir par arrêté royal.

ART. 14.

Si les deux époux sont désignés comme ayant droit à l'indemnité et que le mari ne sache ou ne puisse signer, qu'il refuse sans motif légitime de signer ou qu'il soit momentanément absent du pays, le paiement peut être fait sur la seule quittance de la femme, moyennant attestation

der leden uitgesproken worden, kunnen eveneens het voorwerp uitmaken van een beroep bij den hoogerem militieraad, vanwege de belanghebbenden en vanwege den arrondissementscommissaris.

Het beroep wordt schriftelijk ingesteld en gezonden aan den voorzitter van den raad, binnen vijftien dagen na de beteekening van de beslissing.

De hoogere militieraad doet in laatsten aanleg uitspraak over de hem aldus onderworpen zaken.

ART. 12.

De betaling der vergoeding geschiedt in de gemeente, waar de rechthebbenden verblijven. De wijze van betaling en de rekendienst worden bepaald bij koninklijk besluit. De vereffening der vergoeding mag worden opgeheven tot nader onderzoek door de commissie der provincie, indien aangebracht wordt dat een missen werd begaan of dat de familie ten onrechte de tegemoetkoming geniet.

ART. 13.

De vergoedinggenietenden worden aangewezen door de gemeenteeverheid volgens de bij koninklijk besluit te bepalen regelen.

ART. 14.

Zoo beide echtgenooten zijn aangeduid als hebbende recht op de vergoeding en de echtgenoot niet kan of niet mag teekenen, dat hij zonder geldige reden weigert te teekenen of dat hij tijdelijk uitlandig is, mag de uitbetaling tegen kwijtschrift van de vrouw alleen geschieden, mits de gemeen-

par l'autorité communale de l'impossibilité, du refus ou de l'absence.

Si une femme mariée est désignée seule comme ayant droit, le paiement peut être fait sur sa seule quittance.

Si les frères et sœurs du milicien orphelins vivent en famille, le paiement peut être fait sur la quittance de l'enfant désigné comme bénéficiaire, alors même qu'il serait mineur.

ART. 15.

L'indemnité de milice est incessible et insaisissable.

ART. 16.

Les sommes non réclamées avant le 31 octobre de l'année qui suit la clôture de l'exercice demeurent acquises au Trésor.

ART. 17.

Les dispositions des lois du 5 avril 1875, du 30 juin 1896 et du 21 mars 1902 qui règlent la rémunération des miliciens, à l'exception de celles relatives aux sommes déposées à la Caisse d'épargne et de retraite, sont abrogées à partir du 1^{er} octobre 1913.

Toutefois, la rémunération prévue par les dispositions abrogées continuera à être allouée pour la classe de 1912, jusqu'à l'expiration du terme de service actif normal des miliciens.

Les volontaires de réserve, dégagés de leur engagement par l'abrogation

teoverheid bevestigt dat men staat tegenover onmogelijkheid, weigering of afwezigheid.

Is eene gehuwde vrouw alleen aangeduid als rechthebbende, dan mag de uitbetaling geschieden tegen kwijtschrift van haar alleen.

Indien de broeders en de zusters van den milicien, weezen, in familie leven, mag de uitbetaling geschieden tegen kwijtschrift van het kind aangewezen als de vergoeding genietende, zelfs indien het nog minderjarig is.

ART. 15.

De militievergoeding kan niet afgestaan of in beslag genomen worden.

ART. 16.

De sommen, niet opgevorderd vóór 31 October van het jaar volgende op de sluiting van het dienstjaar, blijven voor de Schatkist verworven.

ART. 17.

Worden ingetrokken, te rekenen van 1 October 1913 : de bepalingen der wetten van 5 April 1875, 30 Juni 1896 en 21 Maart 1902, houdende regeling van de vergelding der miliciens, uitgezonderd die betreffende op de ter Spaar- en Lijfrentekas neergelegde sommen.

Nochtans zal de vergelding, voorzien bij de ingetrokken bepalingen, voortbetaald worden voor de klasse van 1912 tot het vervallen van den normalen werkelijken diensttermijn der miliciens.

De reserve-vrijwilligers, die, door afschaffing van littera J van ar-

(8)

du littéra J de l'article 100 des lois sur la milice coordonnées conservent le bénéfice de la rémunération pour le service accompli au moment de la promulgation de la présente loi, toute année commencée comptant comme année pleine.

Bruxelles, le 21 août 1913.

tikel 100 des samengeordende wetten op de militie, van hunne dienstneming zijn ontslagen, behouden het voordeel der vergoeding voor den dienst vervuld op het oogenblik der atkondiging van deze wet, elk begonnen jaar tellende als een vol jaar.

Brussel, den 21ⁿ Augustus 1913.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

F. SCHOLLAERT.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

A. HUYSHAUWER.

J. MANSART.